

金 波/主编



世界经典文库

注/音/美/绘/版



爱丽斯漫游奇境

AILISI MANYOU QIJING

[英] 刘易斯·卡罗尔/著



名家主编
名著精选
名师导读
美文美绘注音读物
小学生阅读起步必备



YZLI0890122490

外语教学与研究出版社

金 波/主编



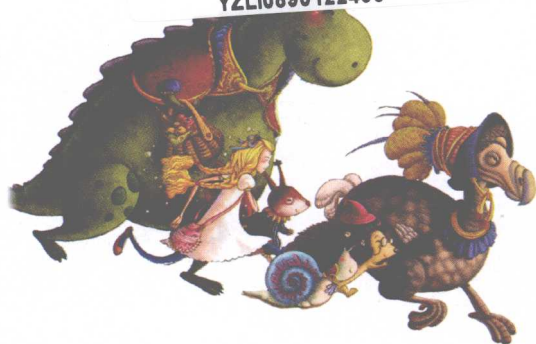
世界经典文库

注/音/美/绘/版

爱丽斯漫游奇境

AILISI MANYOU QIJING

[英] 刘易斯·卡罗尔/著



外语教学与研究出版社
北 京

图书在版编目(CIP)数据

爱丽斯漫游奇境: 注音美绘版/(英)卡罗尔(Carroll, L.)著.—北京: 外语教学与研究出版社, 2011.11

(小书房·世界经典文库/金波主编)

ISBN 978-7-5135-1499-6

I. ①爱… II. ①卡… III. ①汉语拼音—儿童读物 IV. ①H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 232918 号

universal tool · unique value · useful source · unanimous choice



悠游网—外语学习 一网打尽

www.2u4u.com.cn

外研社旗下网站, 打造外语阅读、视听、测试、共享的全方位平台

登录悠游网, 您可以:

- 阅读精品外语读物, 独有资源, 涵盖广泛, 学习必备。
- 观看双语视频、名家课堂、外语系列讲座。
- 多元外语测试, 检测外语水平和专项能力, 获得外语学习方案。
- 外语资源共享, 网友互动, 小组讨论, 专家答疑, 语言学习无疑难。
- 网站推出众多精彩大礼包, 可通过积分换购。

贴心小提示:

悠游网增值服务: 提供海量电子文档、视频、MP3、手机应用下载!

出版人: 蔡剑峰

策划编辑: 吉劲秋

责任编辑: 向恬田 周 英

执行编辑: 马珊珊

美术统筹: 许 岚

封面设计: 华路天然

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

刷: 北京画中画印刷有限公司

开 本: 730×1010 1/16

印 张: 13

版 次: 2012 年 1 月第 1 版 2012 年 1 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5135-1499-6

定 价: 18.80 元

* * *

购书咨询: (010)88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系

联系电话: (010)61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 214990001



白日梦是怎样炼成的？

儿童文学博士

浙江师范大学杭州幼儿师范学院副教授

匙 河

小孩子真是好奇的天才。看到兔子揣着怀表喊着“哎呀！哎呀！我要迟到啦”，想都不想就像风一样跟上，一点都不慌张，这不就是童年的模样？

小孩子真是自我安慰的天才。一个人掉进好像永远掉不到底的洞里，就喋喋不休地自言自语，这不就是甩掉寂寞的艺术？

小孩子真是冒险的天才。看到“喝我”和“吃我”的字样就照做，喝了之后身体变小了，就想象自己会跟蜡烛一样融化；吃了以后身体又变大了，就习惯了所有的稀奇古怪。这不就是让我们热血沸腾的奇遇？

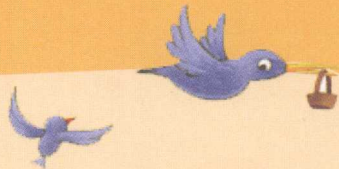
小孩子真是自我教育的天才。痛哭时还不忘批评自己“这么大了，还哭成这样”，并命令自己“马上停止”。这样的教育岂不最一针见血、酣畅淋漓？

小孩子真是玄思的天才。忽而变大忽而变小，就会怀疑自己是否还是自己，如果不是自己又会是谁，是卷发的艾达还是无知的梅布尔？这种问题就跟“我是谁”一样古老又悬疑，不把人绕晕才怪。

小孩子真是演戏的天才。渡渡鸟把唯一没有得到奖品的爱丽斯口袋里的顶针拿过来，又庄重地递给她，说：“我们请求你接受这枚精致的顶针”，大家便随之欢呼。这种煞有介事不就是我们需要的自娱自乐的精神？

小孩子真是魔幻的天才。柴郡猫的身体从尾巴梢开始慢慢消失之后，笑容还在空中挂了好一会儿。你知道这样的荒诞里隐藏着多少自由和惬意吗？





小孩子真是稀里糊涂的天才。假甲鱼说自己在海底学校学了“灰化”“俗苗”和“优菜”，“灰化课的老师是一条老海鳗，他以前每周来一次……”当孩子们禁不住把眼光投向教室的窗外，那被涂抹得一塌糊涂的知识是否更精彩？

诸如此类的趣味和智慧如飞花碎玉，在整个童年直至成年都抛撒不尽。我们甚至怀疑现实中的孩子是否就跟故事里那些离奇古怪的形象一样。可是，既对知识保持尊重和信任，又对未知充满好奇和信心，既有理性精神，又有梦幻气质，这不就是19世纪创造力与战斗力都处于巅峰的英国时代形象的折射？所有这些元素融合在一起，不就炼成了神奇的白日梦？刘易斯·卡罗尔真是做个白日梦的天才！

既然《爱丽斯漫游奇境》是夏日午后一个长长的梦，我们就可以闭上眼睛，不管是在晴天还是雨天，不管你是小孩还是大人，不管你想走哪条路，上哪儿去，只要你走得很远……就会走进一个白日梦。



目录

- 1 第一章 掉入兔子洞
- 14 第二章 眼泪池塘
- 27 第三章 一场会议式赛跑和一个长长的故事
- 40 第四章 兔子派遣比尔进屋
- 57 第五章 毛毛虫的建议





- 74 第六章 猪和胡椒粉
- 93 第七章 疯狂的茶会
- 111 第八章 红心王后的槌球场
- 131 第九章 假甲鱼的故事
- 147 第十章 龙虾方阵舞
- 167 第十一章 谁偷了果馅饼?
- 181 第十二章 爱丽斯的证据

dì yī zhāng diào rù tù zǐ dòng 第一章 掉入兔子洞



ài lì sī zuò zài hé biān wú suǒ shì shì jiàn jiàn gǎn dào yàn fán le
爱丽斯坐在河边无所事事，渐渐感到厌烦了。

jiě jie zài páng biān kàn shū ài lì sī piē le jǐ yǎn shū zhōng jì méi yǒu chā
姐姐在旁边看书，爱丽斯瞥了几眼，书中既没有插
tú yě méi yǒu duì huà tā xiǎng méi yǒu chā tú hé duì huà de shū yǒu
图，也没有对话，她想：“没有插图和对话的书有
shén me yì sī ne
什么意思呢？”

tiān qì yán rè ài lì sī hūn hūn yù shuì tā xīn lǐ pán suan zhe yào
天气炎热，爱丽斯昏昏欲睡。她心里盘算着要
bú yào biān yí gè huā huán kě shì pá qǐ lái qù zhāi huā shì bú shì tài fèi shì
不要编一个花环，可是爬起来去摘花是不是太费事
le ài lì sī zhèng xiǎng zhe tū rán yì zhī fēn hóng yǎn jīng de bái tù cóng
了？爱丽斯正想着，突然，一只粉红眼睛的白兔从
tā shēn páng pǎo guò
她身旁跑过。



kàn jiàn yì zhī tù zǐ ài lì sī běn lái jué de méi shén me xī qí
看见一只兔子，爱丽斯本来觉得没什么稀奇

de jí shǐ tīng dào nà zhī tù zǐ zì gù zì de rǎng āi yā āi yā
的，即使听到那只兔子自顾自地嚷：“哎呀！哎呀！”

wǒ yào chí dào la ài lì sī hái shì bù jué de qí guài hòu lái ài
我要迟到啦！”爱丽斯还是觉得奇怪。（后来，爱

lì sī huí xiǎng qǐ lái jué de dāng shí běn yīng gāi gǎn dào hěn jīng qí de kě
丽斯回想起来，觉得当时本应该感到很惊奇的，可

nà shí yí qiè kàn qǐ lái dōu hěn zì rán zhí dào nà zhī tù zǐ cóng bèi xīn
那时一切看起来都很自然。）直到那只兔子从背心

kǒu dai lǐ tāo chū yí gè huái biǎo kàn le kàn yòu cōng cōng máng máng de pǎo kāi
口袋里掏出一个怀表看了看，又匆匆忙忙地跑开

le ài lì sī cái měng de tiào le qǐ lái tā tū rán yì shí dào zì jǐ
了，爱丽斯才猛地跳了起来。她突然意识到，自己

cóng méi jiàn guò chuān zhe bèi xīn de tù zǐ gèng méi jiàn guò bèi xīn kǒu dai lǐ yǒu
从没见过穿着背心的兔子，更没见过背心口袋里

huái biǎo de tù zǐ ài lì sī hěn hào qí gǎn jǐn gēn zhe tù zǐ chuān guò tián
怀表的兔子！爱丽斯很好奇，赶紧跟着兔子穿过田

yě tā kàn dào tù zǐ pǎo dào shù lí xià miàn zuān jìn le yí gè jù dà de tù
野。她看到兔子跑到树篱下面，钻进了一个巨大的兔

zi dòng lǐ ài lì sī yě jǐn gēn zhe zuān le jìn qù yà gēn er méi xiǎng zì
子洞里。爱丽斯也紧跟着钻了进去，压根儿没想自

jǐ yǐ hòu zěn me chū lái
己以后怎么出来。

yì kāi shǐ tù zǐ dòng xiàng suì dào yí yàng bǐ zhí de xiàng qián yán
一开始，兔子洞像隧道一样笔直地向前延

shēn hòu lái què tū rán zhuǎn le gè wān er xiàng xià yì guǎi zhè ge
伸，后来却突然转了个弯儿，向下一拐。这个

wān er guǎi de tài jí le ài lì sī shā bú zhù jiǎo diào jìn le yí
弯儿拐得太急了，爱丽斯刹不住脚，掉进了一

gè shēn dòng lǐ
个深洞里。



kě néng shì dòng tài shēn le yě kě néng shì ài lì sī xià luò de tài màn
可能是洞太深了，也可能是爱丽斯下落得太慢
le wǎng xià diào de shí hou tā jū rán yǒu chōng zú de shí jiān dōng zhāng xī
了，往下掉的时候，她居然有充足的时间东张西
wàng hái kě yǐ cāi yì cāi jiē xià lái huì fā shēng shén me
望，还可以猜一猜接下来会发生什么。

qǐ chū ài lì sī shì zhe wǎng xià kàn xiǎng gǎo qīng chu zì jǐ zhèng
起初，爱丽斯试着往下看，想搞清楚自己正
luò xiàng shén me dì fāng dàn shì xià miàn tài hēi le tā shén me yě kàn bú
落向什么地方，但是下面太黑了，她什么也看不
dào hòu lái tā cháo sì zhōu kàn qù fā xiàn dòng bì shàng yǒu wǎn chù hé
到。后来，她朝四周看去，发现洞壁上有碗橱和
shū jià hái guà zhe huà hé dì tú
书架，还挂着画和地图。

jīng guò yí gè wǎn chù de shí hou ài lì sī shùn shǒu ná qǐ yí gè guǎn
经过一个碗橱的时候，爱丽斯顺手拿起一个罐
zi guǎn zi shàng miàn tiē zhe jú zi jiàng de biāo qiān lǐ miàn què shì
子，罐子上面贴着“橘子酱”的标签，里面却是
kōng de zhè ràng ài lì sī dà shī suǒ wàng ài lì sī bù xiǎng bǎ guǎn zi diū
空的，这让爱丽斯大失所望。爱丽斯不想把罐子丢
xià qù tā pà zǎ dào shén me rén jiù shè fǎ bǎ guǎn zi fàng jìn le xià yí
下去，她怕砸到什么人的，就设法把罐子放进了下一
gè wǎn chù lǐ
个碗橱里。

hǎo a ài lì sī àn xiǎng zhè yàng wǎng xià diào le yí
“好啊！”爱丽斯暗想，“这样往下掉了一
huí yǐ hòu zài cóng lóu tī shàng shuāi xià lái wǒ yě bú dāng huí shì le
回，以后再从楼梯上摔下来，我也不当回事了！
jiā lǐ rén yí dìng huì kuā wǒ yǒng gǎn de hēi jiù suàn cóng wū dǐng shàng shuāi
家里人一定会夸我勇敢的。嘿，就算从屋顶上摔
xià lái wǒ yě bú luàn rǎng le
下来，我也不乱嚷了！”



diào a diào a diào a shén me shí hou shì gè tóu er ne
掉啊，掉啊，掉啊，什么时候是个头儿呢？

wǒ yǐ jīng wǎng xià diào le duō shao yīng lǐ le zhēn xiǎng zhī dào
“我已经往下掉了多少英里^①了？真想知道！”

ài lì sī dà shēng shuō wǒ diào dào dì qiú zhōng xīn le ba guò le yí
爱丽斯大声说，“我掉到地球中心了吧？”过了一

huì er ài lì sī yòu shuō wǒ huì bú huì zhí jiē chuānguò dì qiú ya wǒ
会儿，爱丽斯又说：“我会不会直接穿过地球呀？我

cóng dì qiú lìng yí miàn zuān chū lái de shí hou zhōu wéi de rén quán dōu tóu cháo xià
从地球另一面钻出来的时候，周围的人全都头朝下

zǒu lù nà gāi duō yǒu qù a tā men shì dào lì rén ba
走路，那该多有趣啊！他们是倒立人吧？”

méi shén me shì kě zuò ài lì sī hěn kuài yòu kāi shǐ zì yán zì yǔ
没什么事可做，爱丽斯很快又开始自言自语：

dài nà jīn wǎn kěn dìng huì fēi cháng xiǎng wǒ de wǒ jiù zhī dào dài nà
“黛娜今晚肯定会非常想我的，我就知道！（黛娜

shì yì zhī māo wǒ xī wàng jiā lǐ rén hē xià wǔ chá shí jì de gěi dài nà
是一只猫。）我希望家里人喝下午茶时记得给黛娜

①英美制长度单位，1英里合1.609 3公里。



yì dié niú nǎi qīn ài de
一碟牛奶。亲爱的

dài nà wǒ duō xī wàng
黛娜！我多希望

nǐ gēn wǒ yì qǐ diào dào
你跟我一起掉到

zhè er lái ya hěn yí hàn kōng zhōng
这儿来呀！很遗憾，空中

méi yǒu lǎo shǔ dàn shì nǐ kě néng huì zhuā
没有老鼠，但是你可能会抓

zhù yì zhī biān fú de biān fú
住一只蝙蝠的，蝙蝠

fēi cháng xiàng lǎo shǔ dàn shì
非常像老鼠，但是

māo chī biān fú ma
猫吃蝙蝠吗？”

ài lì sī yòu kāi shǐ fàn kùn le
爱丽斯又开始犯困了，

tā mí hu de jì xù zì yán zì yǔ māo chī
她迷糊地继续自言自语：“猫吃

biān fú ma māo chī biān fú ma biān fú chī māo ma suí biàn zěn
蝙蝠吗？猫吃蝙蝠吗？……蝙蝠吃猫吗？”随便怎

me wèn dōu xíng fǎn zhèng zhè liǎng gè wèn tí tā dōu dá bú shàng lái
么问都行，反正这两个问题她都答不上来。

màn màn de ài lì sī dǎ qǐ le kē shuì hái zuò le yí gè mèng
慢慢地，爱丽斯打起了瞌睡，还做了一个梦。

mèng zhōng ài lì sī yǔ dài nà shǒu qiān zhe shǒu sàn bù tā fēi cháng rèn zhēn
梦中，爱丽斯与黛娜手牵着手散步，她非常认真

de wèn dài nà dài nà xiàn zài gào su wǒ zhēn xiàng ba nǐ chī guò biān
地问黛娜：“黛娜，现在告诉我真相吧，你吃过蝙

fú ma jiù zài zhè shí tū rán pēng pēng ài lì sī luò dào le
蝠吗？”就在这时，突然，砰！砰！爱丽斯落到了

yì duī kū zhī bài yè shàng xià luò de lǚ chéng jiù cǐ jié shù
一堆枯枝败叶上，下落的旅程就此结束。

ài lì sī yì diǎn er dōu méi shāng zhe lì kè tiào le qǐ lái tā tái
爱丽斯一点儿都没伤着，立刻跳了起来。她抬
tóu kàn le kàn shàng fāng yí piàn qī hēi qián miàn shì yì tiáo cháng cháng de tōng
头看了看，上方一片漆黑。前面是一条长长的通
dào nà zhī tù zǐ zhèng yán zhe tōng dào cōng cōng wǎng qián gǎn ài lì sī yí zhèn
道，那只兔子正沿着通道匆匆往前赶。爱丽斯一阵
fēng shì de zhuī le guò qù zhǐ tīng tù zǐ hǎn dào wǒ de tiān na xiàn zài
风似的追了过去，只听兔子喊道：“我的天哪！现在
tài chí le jiē zhe tā guǎi le gè wān er yòu bú jiàn le
太迟了！”接着，他拐了个弯儿，又不见了。

ài lì sī zhuī guò qù fā xiàn zì jǐ lái dào le yí gè cháng cháng de
爱丽斯追过去，发现自己来到了一个长长的
dà tīng lǐ tiān huā bǎn dī dī de yì pái diào dēng bǎ dà tīng zhào de liàng táng
大厅里，天花板低低的，一排吊灯把大厅照得亮堂
táng de dà tīng sì zhōu shì yí shàn jiē yí shàn de mén ài lì sī bǎ měi shàn
堂的。大厅四周是一扇接一扇的门，爱丽斯把每扇
mén dōu tuī le tuī fā xiàn suǒ yǒu de mén dōu suǒ shàng le tā shāng xīn de zǒu
门都推了推，发现所有的门都锁上了。她伤心地走
dào dà tīng zhōng yāng zuó mo zhe zěn yàng cái néng chū qù
到大厅中央，琢磨着怎样才能出去。

tū rán ài lì sī kàn dào le yí zhāng
突然，爱丽斯看到了一张

sān tiáo tuǐ de xiǎo bō li zhuō zi guāng tū tū
三条腿的小玻璃桌子，光秃秃
de zhuō miàn shàng bǎi zhe yí bǎ hěn xiǎo de jīn
的桌面上摆着一把很小的金
yào shi ài lì sī xiǎng zhè kě néng shì
钥匙。爱丽斯想：“这可能是

nǎ shàn mén de yào shi ba dàn shì āi!
哪扇门的钥匙吧。”但是，唉！



suǒ kǒng dōu tài dà le zhè bǎ xiǎo jīn yào shì shén me mén dōu dǎ bù kāi
锁孔都太大了，这把小金钥匙什么门都打不开。

ài lì sī yòu rào zhe dà tīng zhuàn le yì quān fā xiàn le yí shàn bù qǐ
爱丽斯又绕着大厅转了一圈，发现了一扇不起
yǎn er de xiǎo mén dà yuē yǒu yīng cùn ① gāo hái guà zhe mén lián ne tā
眼儿的小门，大约有15英寸^①高，还挂着门帘呢。她
bǎ xiǎo jīn yào shì chā jìn suǒ kǒng lǐ shì le shì mén yí xià jiù dǎ kāi le
把小金钥匙插进锁孔里试了试，门一下就打开了。

tā fā xiàn mén wài yǒu yì tiáo zhǎi zhǎi de xiǎo tōng dào hé lǎo shǔ dòng chà bu
她发现，门外有一条窄窄的小通道，和老鼠洞差不
duō dà tā guì xià lái shùn zhe tōng dào kàn guò qù fā xiàn le yí gè měi
多大。她跪下来，顺着通道看过去，发现了一个美
lì de huā yuán yuán zhōng hái yǒu yí zuò pēn quán
丽的花园，园中还有一座喷泉。

ài lì sī duō me kě wàng lí kāi zhè ge dà tīng dào yǒu zhe qīng liáng de
爱丽斯多么渴望离开这个大厅，到有着清凉的
pēn quán hé kāi mǎn xiān huā de huā yuán zhōng sǎn bù a dàn shì nà mén tài
喷泉和开满鲜花的花园中散步啊！但是，那门太



xiǎo le ài lì sī lián tóu dōu zuān
小了，爱丽斯连头都钻
bú jìn qù jiù suàn wǒ de tóu
不进去。“就算我的头
néng jìn qù jiān bǎng yě guò bu
能进去，肩膀也过不
qù a kě lián de ài lì sī
去啊。”可怜的爱丽斯
xiǎng ò rú guǒ wǒ xiàng dān
想，“哦，如果我像单
tǒng wàng yuǎn jìng nà yàng néng shēn suō
筒望远镜那样能伸缩

①英美制长度单位，1英寸为2.54厘米。

jiù hǎo le wǒ jué de wǒ néng zuò dào gānggāng fā shēng le nà me duō lí
就好了！我觉得我能做到。”刚刚发生了那么多离

qí de shì ài lì sī rèn wéi shén me shì dōu yǒu kě néng fā shēng
奇的事，爱丽丝认为什么事都有可能发生。

zài xiǎo mén biān gān zhāo jí shì wú jì yú shì de ài lì sī huí dào
在小门边干着急是无济于事的。爱丽丝回到

zhuō zi qián bā wàng zhe néng zhǎo dào lìng yì bǎ yào shì huò zhě zhǎo dào
桌子前，巴望着能找到另一把钥匙，或者找到

yì běn jiāo rén zěn yàng xiàng dān tǒng wàng yuǎn jìng nà yàng shēn suō de shū shéi
一本教人怎样像单筒望远镜那样伸缩的书。谁

zhī zhè cì tā fā xiàn zhuō zi shàng fàng zhe yì zhī xiǎo píng zi gāng cái
知，这次她发现桌子上放着一只小瓶子。“刚才

zhuō zi shàng miàn míng míng méi yǒu zhè ge píng zi a ài lì sī shuō
桌子上面明明没有这个瓶子啊。”爱丽丝说。

píng zi shàng tiē zhe yì zhāng biāo qiān shàng miàn yìn zhe liǎng gè piào liang de dà
瓶子上贴着一张标签，上面印着两个漂亮的大

zì hē wǒ
字——“喝我”。

hē wǒ tīng qǐ lái hái bù cuò dàn shì cōng míng de ài lì sī bìng
“喝我”听起来还不错，但是聪明的爱丽丝并

méi yǒu mǎ shàng hē xià píng zi lǐ de dōng xī wǒ yào xiān kàn kan píng zi
没有马上喝下瓶子里的东西。“我要先看看瓶子

shàng yǒu méi yǒu biāo zhe dú yào liǎng gè zì ài lì sī zì yán zì yǔ
上有没有标着‘毒药’两个字。”爱丽丝自言自语

dào cóng biāo zhe dú yào zì yàng de píng zi lǐ hē shuǐ nǐ zǎo wǎn dōu
道。从标着“毒药”字样的瓶子里喝水，你早晚都

huì dǎo méi de rán ér zhè ge píng zi shàng bìng méi yǒu biāo zhe dú yào
会倒霉的。然而，这个瓶子上并没有标着“毒药”

de zì yàng ài lì sī biàn gǔ qǐ yǒng qì cháng le yì kǒu píng zi lǐ de shuǐ
的字样，爱丽丝便鼓起勇气尝了一口瓶子里的水，

fā xiàn wèi dào bù cuò shí jì shàng tā shì yīng táo xiàn bǐng dàn gāo
发现味道不错。（实际上，它是樱桃馅饼、蛋糕、

bō luó kǎo huǒ jī tài fēi táng hé nǎi yóu miàn bāo hùn zài yì qǐ de wèi
 菠萝、烤火鸡、太妃糖和奶油面包混在一起的味
 dào 。) hěn kuài ài lì sī jiù bǎ zhěng píng shuǐ dōu hē guāng le
 道。)很快，爱丽斯就把整瓶水都喝光了。

hǎo qí miào de gǎn jué ài lì sī shuō wǒ kāi shǐ xiàng dān
 “好奇妙的感觉！”爱丽斯说，“我开始像单
 tǒng wàng yuǎn jìng yí yàng suō qǐ lái le ! ” zhēn de ài lì sī xiàn zài zhǐ yǒu
 筒望远镜一样缩起来了！”真的，爱丽斯现在只有
 yīng cùn gāo le yǐ xiàn zài de dà xiǎo tā gāng hǎo néng chuān guò nà shàn
 10英寸高了，以现在的大小，她刚好能穿过那扇
 xiǎo mén dào nà ge kě ài de huā yuán zhōng qù xiǎng dào zhè er ài lì sī
 小门，到那个可爱的花园中去。想到这儿，爱丽斯
 xīng fèn de liǎn dōu hóng le
 兴奋得脸都红了。

bú guò jìn xiǎo mén zhī qián ài lì sī yǒu diǎn er jǐn zhāng de děng le
 不过，进小门之前，爱丽斯有点儿紧张地等了
 jǐ fēn zhōng kàn zì jǐ hái huì bú huì jì xù suō xiǎo wǒ huì bú huì suō
 几分钟，看自己还会不会继续缩小。“我会不会缩
 méi le ài lì sī duì zì jǐ shuō xiàng là zhú róng wán le sì de
 没了？”爱丽斯对自己说，“像蜡烛熔完了似的，

